

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VII

No. 20 - 21 July 1954

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor, room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS : only half-yearly ; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene.. 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in
Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10 ; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE : Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone : 29701, 29794 ext. 110 ; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs. Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 66

TYPES AND STANDARDS OF FLOUR, BREAD AND PASTA OFFERED FOR SALE

WHEREAS it is deemed advisable to regulate the types and standards of flour, bread and pasta offered for sale, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Commencing from the effective date of this Order flour, bread and pasta, produced by anyone for sale, or in any way offered for sale, shall conform to the types and standards established by the following Articles.

FLOUR

ARTICLE II

Flour destined for sale may be produced only according to the following types and standards:

a) tender wheat flour:

DENOMINATION	Water maximum	Ashes maximum	Standards on 100 parts of dry stuff	
			Cellulose maximum	Gluten, dry, minimum
Type 00	14,5%	0,50	—	7
Type 0	14,5%	0,65	0,15	9
Type 1	14,5%	0,80	0,30	10
Type 2	14,5%	0,95	0,50	10

Ashes of flour type 1 and type 2 shall not contain more than 0,30% of insoluble part in hydrochloric acid.

Production of „coarse flour of tender wheat“ („graniti di grano tenero“) shall be allowed if in conformity with the standards for flour type 00 and type 0;

b) flour and pasta-flour of hard wheat:

DENOMINATION	Water maximum	Ashes maximum	Standards on 100 parts of dry stuff	
			Cellulose maximum	Azotized stuffs minimum
Type 0	14,5%	0,85	0,45	11.—
Type 1	14,5%	1.—	0,60	11,5
Type 2	14,5%	1,20	0,90	12.—
Type 3	14,5%	1,90	1,15	12.—

BREAD

ARTICLE III

The percentage of water to be contained in bread, whatever be the type of flour used for bread-making, is hereby established as follows:

Loaves up to 60 grams :	maximum	26%
Loaves from 80 to 130 grams :	maximum	28%
Loaves from 150 to 250 grams :	maximum	29%
Loaves from 300 to 500 grams :	maximum	32%
Loaves from 600 to 1000 grams :	maximum	35%
Loaves over 1500 grams :	maximum	40%

As to loaves of a weight between the above mentioned figures, the maximum percentage of water shall be that resulting from interpolation between the two limit-values.

The types and analytic standards of bread shall be those of flour type O, type 1 and type 2 referred to in Article II hereof.

The use of flour type 00 shall not be permitted for bread-making; such flour may be used only for the preparation of sweets and dietetic products, of „grissini“ and of those types of bread contemplated by articles 12 and 13 of the Regulations approved by R. D. 23 June 1932, No. 904.

Mixing of different types of flour shall not be permitted.

An increase of 0,05 of ashes shall be permitted in respect of flour used for bread-making.

ARTICLE IV

The production and offering for sale of tender wheat flour giving an integral yield shall be permitted for use in bread-making. Such flour shall be distinguished by the denomination „tender wheat integral flour“ („farina integrale di grano tenero“) and its water contents and analytic standards shall not exceed the following limits:

water :	maximum 14,50% ;
ashes :	maximum 1,80, referred to 100 parts of dry stuff ;
cellulose :	maximum 1,80, referred to 100 parts of dry stuff.

The bread produced with tender wheat integral flour shall be called „integral bread“ („pane integrale“).

The use of hard wheat flour type 3 shall be permitted for the production of bread. The analytic standards of such bread shall be those of hard wheat flour type 3.

PASTA

ARTICLE V

Edible pastas offered for sale shall have the following denominations, corresponding to the types of flour and pasta-flour used in their making, and shall meet the following requisites:

DENOMINATION	Water maximum	Acidity in degrees maximum on 100 parts of dry stuff
Type 0	12,5%	4
Type 1	12,5%	4
Type 2	12,5%	5

The analytic standards shall be kept within the maximum limits established by this Order for flour of the corresponding type.

The use of hard wheat flour type 3 shall be permitted in the making of edible pasta provided, however, the standards of the pasta so produced exceed not the maximum limits established for hard wheat flour type 2 by Article II, letter *b*), without any prejudice, however, to the rules established by the first paragraph of this Article.

The use of flour of leguminous plants and of cereals other than wheat shall be prohibited in the making of edible pasta.

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE VI

Upon leaving the respective mill and up to the time of its use, flour shall be contained in sacks, leaded or in some way sealed, bearing a label whereon there shall be impressed the name of the producing mill and of the type of flour according to the denomination established by the preceding Articles.

All external packings, sacks, cases or baskets containing pasta shall bear a label whereon there shall be impressed the name of the producing pasta-factory, of the type of pasta according to the denomination established by Article V, of the type and of the quality of flour used (flour or pasta-flour made exclusively from hard wheat or flour made exclusively from tender wheat or mixture of flour made from hard wheat and tender wheat).

As to pasta sold in parcels up to the maximum weight of 5 kilos, said parcels shall be closed and bear on the outside the indications set forth in the foregoing paragraph.

ARTICLE VII

The types and standards established by Article II shall not concern flour of foreign origin ; for such flour the original standards shall be valid.

ARTICLE VIII

Order No. 123 dated 22 June 1950, published in Official Gazette No. 18 dated 1 July 1950, containing regulations concerning types and standards of flour, bread and pasta, is hereby repealed.

The provisions contained in Law 17 March 1932 No. 368, in Regulations approved by R. D. 23 June 1932 No. 904, in Law 22 June 1933 No. 874, and in Order No. 193 dated 24 December 1951, published in Official Gazette No. 36 dated 31 December 1951, containing provisions concerning sampling and analysis of flour, bread and edible pasta, shall remain in force insofar as consistent with the provisions of this Order.

EFFECTIVE DATE

ARTICLE IX

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 12th day of July 1954.

F. C. LOUGH

Lt. Colonel JAGC

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/54/52

Order No. 67

HOUSING DEVELOPMENT — INTEGRATIVE PROVISIONS TO ORDERS No. 26/1951 AND No. 131/1951

WHEREAS it is deemed advisable to integrate Orders No. 26, dated 7 February 1951, and No. 131, dated 26 July 1951, containing provisions for housing development, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The loans granted under Article I of Order No. 26, dated 7 February 1951, for the purpose of developing the construction of dwelling houses, shall commence being amortized on 1st May or on 1st November, respectively, subsequent to the date of completion of the construction and after payment of the final amount of loan following ascertainment of the due execution of the works.

ARTICLE II

If three months have elapsed from the date of completion of the works without the ascertainment referred to in the foregoing Article having been made, the amortization of the loan shall nevertheless commence provisionally at the rates established by contract and with effect from the dates indicated in the said Article I, provided that the transaction shall be adjusted on the basis of the final ascertainment and of any interest paid in excess.

The date of completion of the works shall be ascertained by the Technical Secretariate of the Housing Development Fund which when settlement has been made on the basis of the last report on the progress of the work („stato di avanzamento“) after its completion shall enter the date thereof on an appropriate record.

ARTICLE III

Whenever the borrower, having been invited to produce the documents and particulars required for ascertainment of the due execution of the works, fails to comply therewith within the time-limits established by the Administration, the failure shall be dealt with „ex officio“ at the expense of the party found in default.

ARTICLE IV

Saving in special circumstances to be estimated on the merits of each case, the supervision of the constructions by the Administration shall be carried out at the time of ascertainment of the reports on the progress of the works presented by the parties concerned to receive the loan. The purpose of this supervision shall be to guarantee that the works under construction correspond to those approved and that proper building standards be observed.

This supervision shall not imply any interference by the Administration in the relations between borrowers and building enterprises.

ARTICLE V

The certificate of ascertainment of the due execution of the works shall be a merely technical document without any reference to the administrative operation of the works and to the relations with the building enterprises. It shall certify the correspondence of the work performed

with that approved and the observance of all technical requirements that guarantee the execution of the work according to perfect standards.

The Technical Secretariate of the Housing Development Fund and the borrower shall be invited to be present at the inspection for the above ascertainment.

The persons entrusted with ascertaining the due execution of the works shall be appointed by the Chief, Department of Public Works and Utilities upon proposal of the Inspector General of „Genio Civile“ and „U.S.V.S.“

ARTICLE VI

Section 1. — The fees due to engineers or architects for the performance of the duties referred to in the foregoing Article shall be payable by the individual borrowers and shall not exceed the sums that arise from application of the percentages indicated in Table C, column *a*, annexed to the Professional Tariff approved by Order No. 158, dated 26 June 1949, with such reduction linearly variable from 50% to 70% as is indicated in the Table annexed to this Order.

In addition to such fees the professional person concerned shall, upon due proof thereof, be reimbursed the travelling expenses (but only for inspections outside the Trieste built-up area) at the rates laid down by the Professional Tariff approved by Order No. 158, dated 26 June 1949, as well as the copying expenses on the basis of the normal „Genio Civile“ tariffs, excluding compensation for reimbursements of „vacazioni“.

Section 2. — In order to provide for payment of the fees and expenses mentioned in the foregoing Section, the borrowers shall, upon invitation by the Technical Secretariate of the Housing Development Fund, make a deposit — commensurate with the estimated fees and expenses — in favour of the special accounts of „Genio Civile“, which shall subsequently give an account thereof to the parties concerned and carry out any necessary adjustment.

If the borrowers, having been invited to effect the above mentioned deposit, fail to comply therewith, the Department of Public Works and Utilities shall make the relevant payment on their behalf by deducting the necessary sum from the final amount due to same as loan.

Whenever this is not possible, said sum shall be advanced by the Housing Development Fund and recovery thereof shall be made through „coercive execution“ against the debtor by applying the special procedure laid down for the collection of direct taxes.

ARTICLE VII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and the provisions of Article VI shall be operative as from 1 August 1953.

Dated at TRIESTE, this 15th day of July 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/42

TABLE OF DIFFERENTIAL REDUCTIONS

No. of dwellings	percentage of reduction	No. of dwellings	percentage of reduction
1	— 50	22	— 60,5
2	— 50,5	23	— 61
3	— 51	24	— 61,5
4	— 51,5	25	— 62
5	— 52	26	— 62,5
6	— 52,5	27	— 63
7	— 53	28	— 63,5
8	— 53,5	29	— 64
9	— 54	30	— 64,5
10	— 54,5	31	— 65
11	— 55	32	— 65,5
12	— 55,5	33	— 66
13	— 56	34	— 66,5
14	— 56,5	35	— 67
15	— 57	36	— 67,5
16	— 57,5	37	— 68
17	— 58	38	— 68,5
18	— 58,5	39	— 69
19	— 59	40	— 69,5
20	— 59,5	41	— 70
21	— 60		

Order No. 68

AMENDMENTS TO CERTAIN TABLES IN RELATION TO ARTICLE VIII OF ORDER N. 135, DATED 10 JULY 1950, CONTAINING AMENDMENTS TO THE COMPULSORY INSURANCE AGAINST ACCIDENTS IN AGRICULTURE

WHEREAS it is deemed necessary to make certain amendments to the Tables from N. 17 to N. 28 and to Table N. 41 in relation to Article VIII of Order N. 135, dated 10 July 1950, containing amendments to the compulsory insurance against accidents in agriculture, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — Pursuant to art. 49 of R.D.L. 17 August 1935, No. 1765, the Tables from N. 17 to N. 28 for the reckoning of the present capital values of disablement annuities and Table N. 41 for the reckoning of the survivors' annuities in substitution for those approved by D.M.

16 February 1938, as amended by D.M. 31 July 1942, are hereby approved in relation to and solely for the purposes of Article VIII of Order N. 135, dated 10 July 1950, containing amendments to the compulsory insurance against accidents in agriculture.

Section 2. — The Tables from N. 17 to N. 28 and Table N. 41 referred to in the foregoing Section shall be attached to this Order as „Annexes A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N,“ and „Annex O“, respectively, and shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs, Allied Military Government.

Copies of such Annexes shall also be deposited at the Department of Social Assistance and Department of Labour, Allied Military Government, and at the „Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro“, where they may be freely inspected by any person concerned.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 16th day of July 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/60

Order No. 69

APPORTIONMENT OF FUNDS FOR THE FINANCING OF PATRONAGE OFFICES

WHEREAS it is deemed advisable to proceed, in accordance with Article VIII, Section 2 of Order N. 77 dated 27 December 1947, with the apportionment of funds for the financing of Patronage Offices for the year 1953, and

WHEREAS those participating in the aforesaid apportionment of funds for the year 1953 are the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro“ and the „Patronato A.C.L.I.“ and

WHEREAS the said Offices have duly submitted the documentary evidence as provided for in Article VIII, Section 3 of said Order N. 77, for the year 1953;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The sum of Lire 11.004.673.— is hereby assigned to the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro“ for the financing of its activity during the year ending 31 December 1953.

Section 2. — The sum of Lire 6.464.132.— is hereby assigned to the „Patronato A.C.L.I.“ for the financing of its activity during the year ending 31 December 1953.

ARTICLE II

The sums referred to in the foregoing Article shall be drawn from the special „Dipartimento del Lavoro“ account at the „Banca d' Italia - Sezione Tesoreria Provinciale“ in accordance with Order N. 77 dated 27 December 1947, as amended by Order N. 80 dated 14 April 1949.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 16th day of July 1954.

F. C. LOUGH

Lt. Colonel JAGC

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/54/80

Administrative Order No. 38

CONFERRING OF JUDICIAL FUNCTIONS ON JUDICIAL AUDITOR

WHEREAS by Administrative Order N. 6 dated 9 February 1954 the Judicial Auditor Dr. Sergio SERBO was assigned to the Pretura of Trieste to serve the prescribed period of judicial apprenticeship, and

WHEREAS it is now deemed advisable in the interest of the service of the Courts to confer on him the judicial functions in advance of the prescribed date,

UPON proposal of the First President and the Procuratore Generale di Stato, Court of Appeal, Trieste,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — Dr. Sergio SERBO is temporarily and in anticipation charged with judicial functions and assigned to the Tribunal of Trieste as Judge.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of July 1954.

F. C. LOUGH

Lt. Colonel JAGC

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/54/39

Administrative Order No. 39

APPOINTMENT OF CERTAIN MEMBERS OF THE TECHNICAL-MEDICAL SPECIAL COMMISSION FOR THE BUILDING OF THE ANTI-TUBERCULAR HOSPITAL OF THE „ISTITUTO NAZIONALE DELLA PREVIDENZA SOCIALE“

WHEREAS it is considered necessary to appoint certain members of the Technical-Medical Special Commission for the building at Trieste of the Anti-tubercular Hospital of the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“, constituted by Administrative Order N. 13, dated 21 February 1952, and also to appoint an additional member of same Commission,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — Dr. Luigi NUZZOLILLO, Provincial Physician, is hereby appointed member of the Technical-Medical Special Commission for the building up of the Anti-tubercular Hospital of „I.N.P.S.“, vice Dr. Valentino Graziadei, retired on account of age.

2. — Dr. Oreste ZUMIN, Medical Director of the „Consorzio Provinciale Antitubercolare“, is hereby appointed member of the above Special Commission, vice Dr. Renato Semizzi, deceased.

3. — Dr. Eng. Carlo SCLABI, Chief Engineer of the „Ufficio del Genio Civile“, is hereby appointed member of the above Special Commission, vice Eng. Massimo Levi, no longer residing in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste.

4. — Dr. Eng. Umberto LA IACONA, Chief Engineer of the Province, is also appointed member of the above Special Commission.

5. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 16th day of July 1954.

F. C. LOUGH

Lt. Colonel JAGC

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. LD/B/54/41

CONTENTS

Order	Page
No. 66 Types and standards of flour, bread and pasta offered for sale.....	213
No. 67 Housing development-Integrative provisions to Order No. 26/1951 and No. 131/ 1951	216
No. 68 Amendments to certain tables in relation to Article VIII of Order No. 135, dated 10 July 1950, containing amendments to the compulsory insurance against accidents in agriculture	218
No. 69 Apportionment of funds for the financing of patronage offices.....	219
Administrative Order	
No. 38 Conferring of judicial functions on judicial auditor	220
No. 39 Appointment of certain members of the technical-medical special commission for the building of the Anti-tubercular Hospital of the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“	221